JOHN CONSTANTINE

# HELLBLAZER

PETER MILLIGAN • GIUSEPPE CAMUNCOLI • STEFANO LANDINI

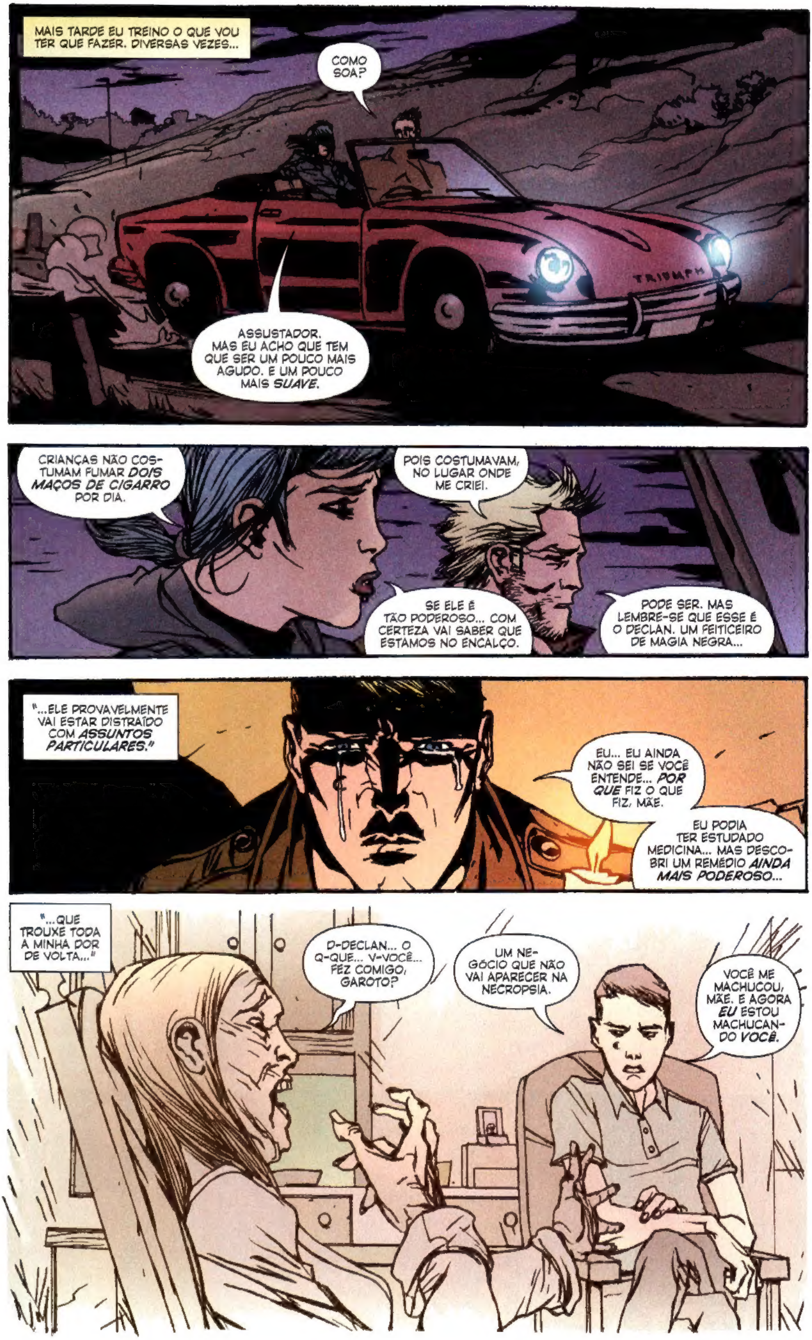
#297

A MALDIÇÃO DOS CONSTANTINE
CAPÍTULO CINCO: AS DUAS MORTES DE EVA BRADY
PETER MILLIGAN roteiro
GIUSEPPE CAMUNCOLI leiautes
STEFANO LANDINI arte-final
BRIAN BUCCELLATO cores
SHELLY BOND editora original
GREGORY LOCKARD editor-assistente original
GUILHERME DA SILVA BRAGA/FD tradução
DANIEL DE ROSA letras
PEDRO CATARINO editor-assistente
FABIANO DENARDIN editor
VOCÊ PODERIA DIZER QUE ESTOU NO PAÍS DAS FADAS. MAS TERIA QUE ESTAR SOB O EFEITO DE PSICOTRÓPICOS PODEROSOS PARA ACREDITAR NESSA HISTÓRIA. AS FADAS POR AQUI TÊM DENTES AFIADOS.
AS FOLHAS NAS ÁRVORES SÃO CIANURETO, E A ÁGUA GORGOLEJANTE FEDE A MIJO.
E HÁ TAMBÉM UM INGLÊS INTRÉPIDO. O NOME DELE É JOHN CONSTANTINE, E ELE FODEU TUDO OUTRA VEZ.
FINN... SOU EU. SEU TIO JOHN. VOCÊ PRECISA ME ESCUTAR, PARCEIRO. CONCENTRE-SE NA MINHA VOZ.
ESTOU QUERENDO TIRÁ-LO DESSA LATRINA.
VEM, A CRIANÇA MORTAL... PARA A ÁGUA E O MATAGAL...

ESQUEÇA ESSAS PARADAS DO YEATS E *CONCENTRE-SE*. VOLTE, PARCEIRO!
*ONDE* ESTÁ O FINN?
JOHN, *O QUE ESTÁ ACONTECENDO?*
N-NÃO ADIANTA. NÃO CONSIGO ALCANÇÁ-LO. ESTÁ FUNDO DEMAIS.
FUNDO DEMAIS *ONDE? O QUE* FEZ COM ELE? EU DEVIA TER *ATIRADO* EM VOCÊ QUANDO TIVE A CHANCE!
EU *NÃO VOU* LEVAR A CULPA DESSA VEZ.
*QUEM* PÔS ESSES FEITIÇOS NO ESCRITÓRIO PRA QUE FINN OS ACHASSE?
DEIXE-A EM PAZ. A COITADA ESTÁ PREOCUPADA COM O MARIDO.
E EU ESTOU PREOCUPADO COM O MEU *SOBRINHO*.
O QUE ESTÁ HAVENDO, SIA? POR ACASO ANDOU *TREPANDO* COM O IRMÃO BRUXO?
ENTÃO?
VOCÊ ESTÁ TREPANDO COM O IRMÃO DO FINN?

É P-PIOR DO QUE... SIMPLESMENTE TREPAR. TUDO COMEÇOU... QUANDO EU... EU DEI DINHEIRO A DECLAN, PARA QUE PARASSE DE IMPORTUNAR O FINN.
O FINN ANDAVA MUITO OCUPADO. MUITO PRESSIONADO ENQUANTO TENTAVA INSTALAR UMA CLÍNICA DE TRATAMENTO DE MALÁRIA NO SUDÃO. E ENTÃO...
E ENTÃO O FILHO DA PUTA PEGOU VOCÊ DE JEITO. NÃO SE ODEIE, QUERIDA. PODERIA TER ACONTECIDO A QUALQUER UMA.
MAS EU NÃO SOU QUALQUER UMA! SOU A ESPOSA DO FINN!
ESSE FOI O MOTIVO DO INTERESSE DO DECLAN POR VOCÊ.
EU TENTEI ME AFASTAR DO DECLAN. O QUE ELE ME OBRIGA A FAZER É DE EMBRULHAR O ESTÔMAGO.
EU O ODEIO. ODEIO!
KRAAAASHHHH

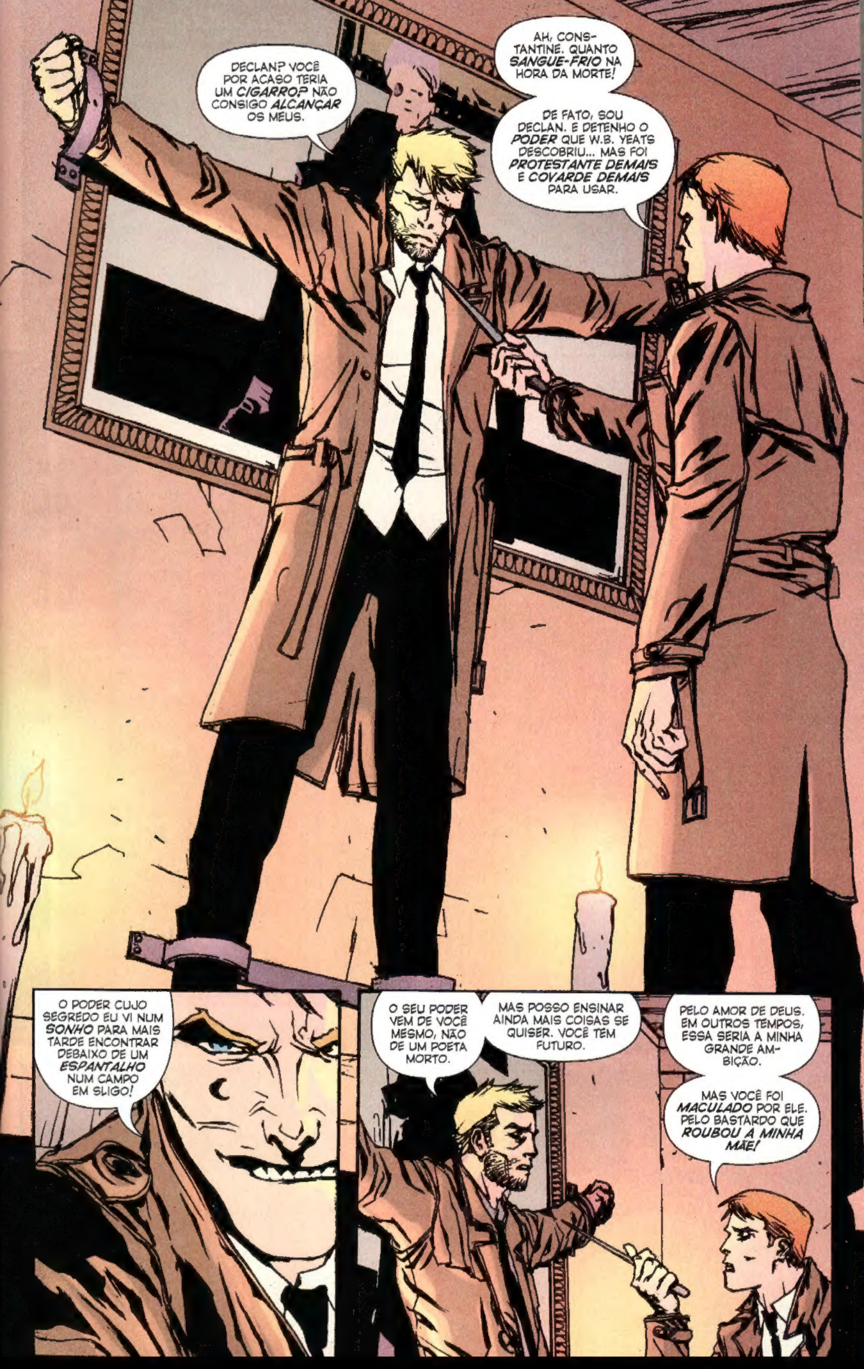
AHH!
THMP
A JANELA... A JANELA...
CONTE-ME *TUDO* QUE SABE SOBRE O DECLAN. E DEPOIS PREPARE UMA BELA CANECA DE CHOCOLATE QUENTE.
VAI SER UMA NOITE *LONGA*.


MAIS TARDE EU TREINO O QUE VOU TER QUE FAZER. DIVERSAS VEZES...
COMO SOA?
ASSUSTADOR. MAS EU ACHO QUE TEM QUE SER UM POUCO MAIS AGUDO. E UM POUCO MAIS *SUAVE*.
CRIANÇAS NÃO COSTUMAM FUMAR *DOIS MAÇOS DE CIGARRO* POR DIA.
POIS COSTUMAVAM, NO LUGAR ONDE ME CRIEI.
SE ELE É TÃO PODEROSO... COM CERTEZA VAI SABER QUE ESTAMOS NO ENCALÇO.
PODE SER. MAS LEMBRE-SE QUE ESSE É O DECLAN. UM FEITICEIRO DE MAGIA NEGRA...
"...ELE PROVAVELMENTE VAI ESTAR DISTRAÍDO COM *ASSUNTOS PARTICULARES*."
EU... EU AINDA NÃO SEI SE VOCÊ ENTENDE... *POR QUE* FIZ O QUE FIZ, MÃE.
EU PODIA TER ESTUDADO MEDICINA... MAS DESCOBRI UM REMÉDIO *AINDA MAIS PODEROSO*...
"...QUE TROUXE TODA A MINHA DOR DE VOLTA..."
D-DECLAN... O Q-QUE... V-VOCÊ... FEZ COMIGO, GAROTO?
UM NEGÓCIO QUE NÃO VAI APARECER NA NECROPSIA.
VOCÊ ME MACHUCOU, MÃE. E AGORA *EU* ESTOU MACHUCANDO *VOCÊ*.

AAUGGHHH!!
APOSTO QUE ESTÁ *ARREPENDIDA* DE TER ADOTADO O FINN, NÃO?
...*ARRE-PENDIDA* DE TER ADOTADO O FINN...
*AHH!*
ELES ESTÃO CHEGANDO...

"...A CADELA E O DONO."
FIQUE AQUI. ISSO É ASSUNTO DE FAMÍLIA.
O DECLAN BRADY NÃO FAZ PARTE DA SUA FAMÍLIA.
EU ME REFERIA À FAMÍLIA DOS MAGOS.
ENTRE, JOHN
ANTES QUE A ESCURIDÃO ME DEVORE, TENHO UMA VISÃO FAMILIAR.
AAAGH!
TIJOLOS ÚMIDOS. ÁGUA PARADA. UM ESGOTO.

JOHN?
"...O QUE ESTÁ ACONTECENDO AQUI?"
POR FIM
EU VOLTO
À SUPERFÍCIE.
FINN. PRECISO SALVAR FINN.
CHERYL... VAI ME ODIAR SE EU PERDÊ-LO. COITADO... PRESO NO INFERNO...
VEEEEEEEEENHA... CONSTANTINNNNNEEE...
FFFALEEE... COMIIIIIGO.


DECLAN? VOCÊ POR ACASO TERIA UM CIGARRO? NÃO CONSIGO ALCANÇAR OS MEUS.
AH, CONSTANTINE. QUANTO SANGUE-FRIO NA HORA DA MORTE!
DE FATO, SOU DECLAN. E DETENHO O PODER QUE W.B. YEATS DESCOBRIU... MAS FOI PROTESTANTE DEMAIS E COVARDE DEMAIS PARA USAR.
O PODER CUJO SEGREDO EU VI NUM SONHO PARA MAIS TARDE ENCONTRAR DEBAIXO DE UM ESPANTALHO NUM CAMPO EM SLIGO!
O SEU PODER VEM DE VOCÊ MESMO, NÃO DE UM POETA MORTO.
MAS POSSO ENSINAR AINDA MAIS COISAS SE QUISER. VOCÊ TEM FUTURO.
PELO AMOR DE DEUS. EM OUTROS TEMPOS, ESSA SERIA A MINHA GRANDE AMBIÇÃO.
MAS VOCÊ FOI MACULADO POR ELE. PELO BASTARDO QUE ROUBOU A MINHA MÃE!

SEI. O FINN ME EXPLICOU QUE ACABOU GANHANDO O AFETO DA MÃE DE VOCÊS.
E QUE A FEZ *DETESTAR* VOCÊ. O FILHO DO VENTRE DELA!
OUVIU? É O QUE EU *SEMPRE* DISSE!
A CULPA É TODA SUA, MÃE. A MORTE, TODA ESSA DOR... SE AO MENOS... V-VOCÊ NÃO TIVESSE DEIXADO DE... M-ME AMAR...
PARE DE *RESMUNGAR*, SEU CHORÃO PATÉTICO.
É VERDADE. EU *PREFERIA* O FINN. MAS COMO PODIA TER SIDO DIFERENTE, QUANDO ELE ERA TUDO QUE VOCÊ NÃO ERA?
ENTÃO SIA NÃO ESTAVA EXAGERANDO QUANDO FALOU SOBRE O QUE ESTAVA ACONTECENDO. MANTENHA A VOZ AGUDA. NADA DE TOSSIR...
MAMÃE! O DECLAN ESTÁ ME *MACHUCANDO!*
DIGA PRA ELE PARAR, MÃE! *POR FAVOR!* ELE ESTÁ FAZENDO MALDADES *OUTRA VEZ!*

PARE DE FALAR ASSIM! ESSA NÃO É A SUA VOZ.
MÃE, ELE QUER ME MACHUCAR!
ELE ME ODEIA PORQUE EU SOU UM BEBÊ EN-CONTRADO!
DECLAN! EU NÃO QUERO QUE MACHU-QUE O SEU IRMÃO!
NÃO É ELE, MÃE! NÃO É O FINN! ELE--
--UGH!
NÃO MINTA PARA...
JOHN...
...PARECE QUE VOCÊ PRECISA DE UM DRINQUE.
ESTOU MUITO DECEPCIONADO COM O ATEN-DIMENTO.
PASSEI HORAS PEN-DURADO NA RECEPÇÃO

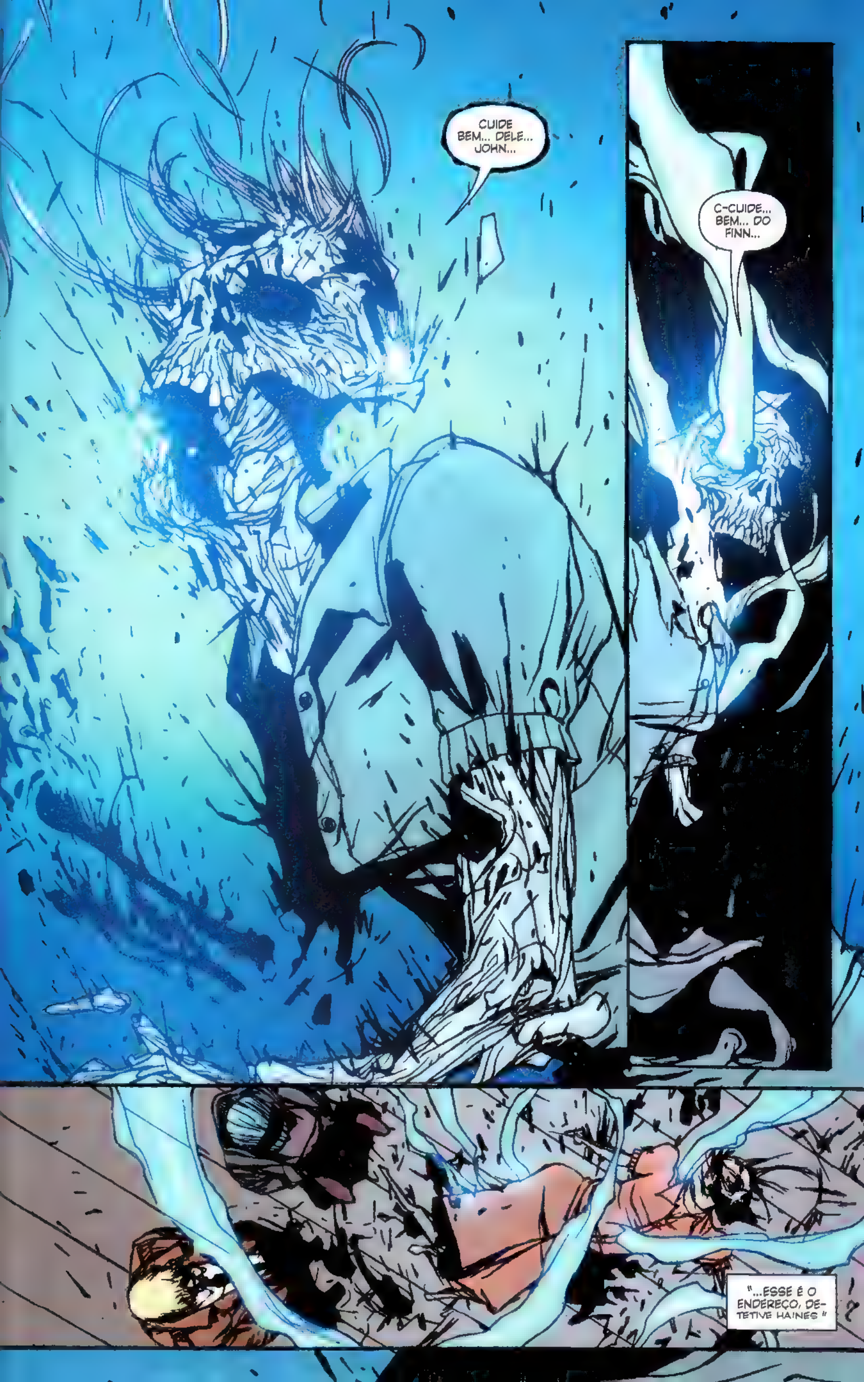
VOCÊ! ELA O CHAMOU DE... JOHN.
É O MEU NOME. JOHN CONSTANTINE. SOU O TIO DO FINN.
MÃE, ELE É UM FILHO DA PUTA! UM APROVEITADOR BARATO QUE TENTOU NOS SEPARAR, COMO O FINN!
AH... TENHO VERGONHA DE MIM MESMA... POR VOCÊ TER ACABADO DESSE JEITO...
UGHH... NÃO... POR FAVOR... UGH...
ME DESCULPE, DEC. VOCÊ NUNCA ENTENDEU...
...QUE EU AMAVA VOCÊ COMO AMAVA O FINN.
UGHH... UGHHH!... UAAGH!
QUANDO A LÂMINA TOCOU O PESCOÇO DAQUELE ASSASSINO PSICOPATA, EU SENTI UMA COISA CEDER.

COMO SE A MEMBRANA ENTRE DOIS MUNDOS SE ROMPESSE.
AAGHHHH!
FINN!

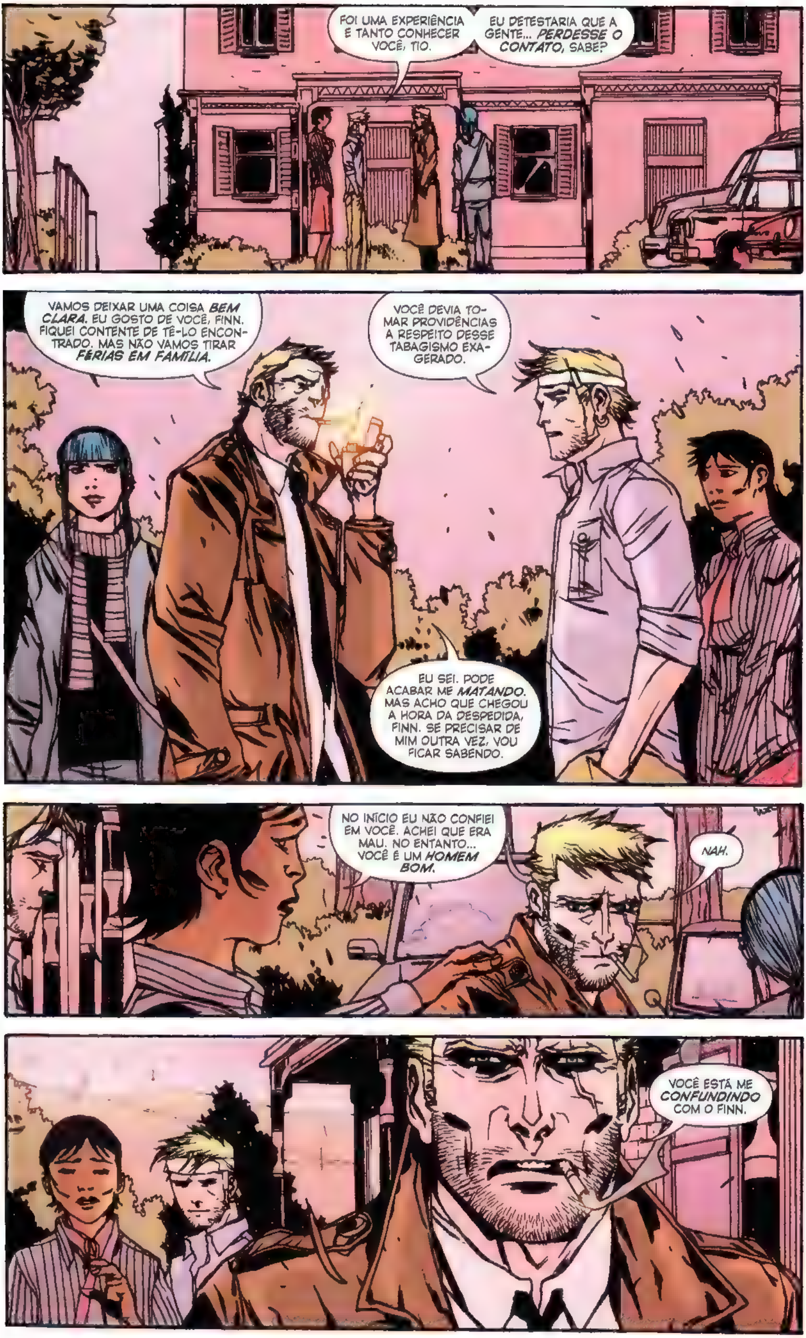
S-SIA?
ONDE ESTÁ O J-JOHN? O MEU... TIO JOHN?
ONDE QUER QUE SEJA...

...ACREDITO QUE ESTEJA *VENCENDO*.

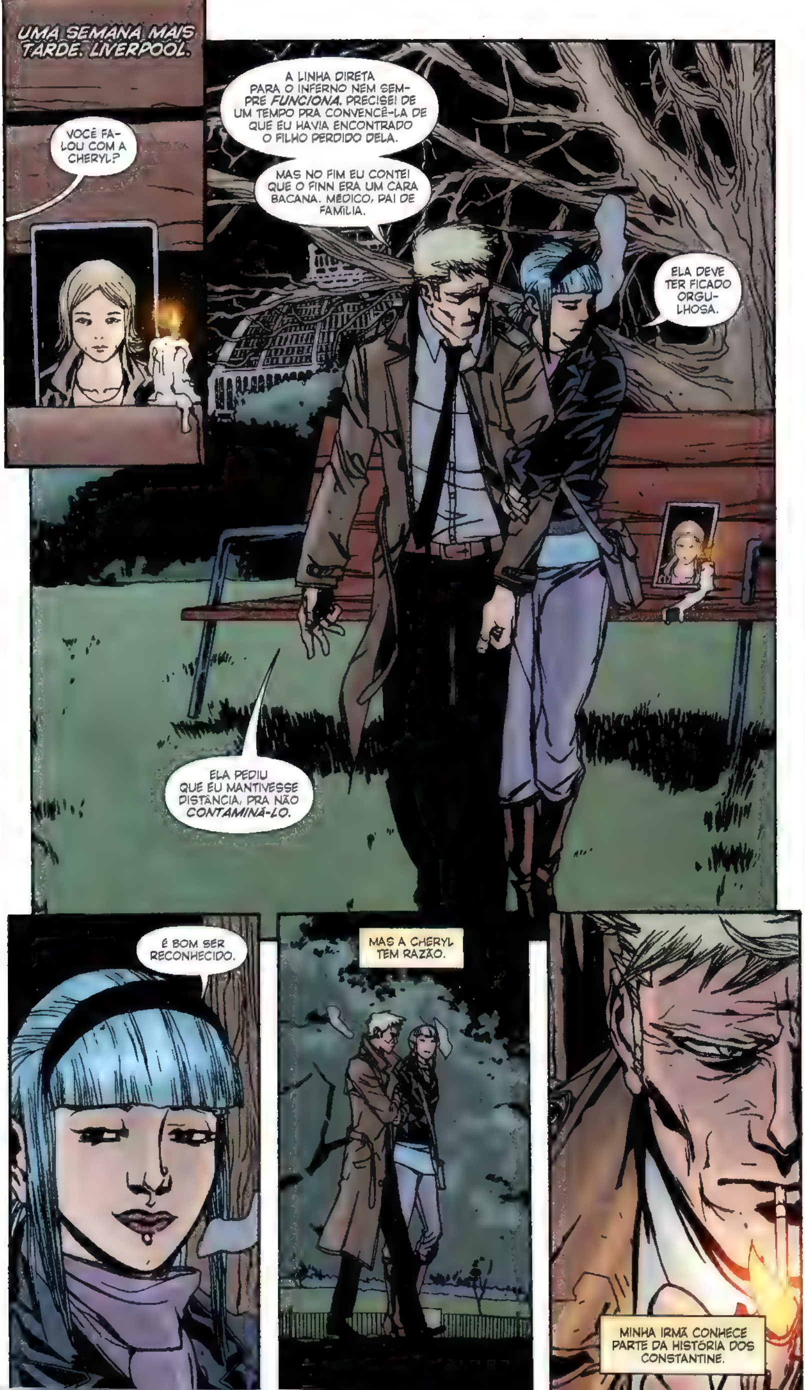
QUE DEUS ME PERDOE... NÃO EXISTE PECADO MAIOR... DO QUE MATAR O PRÓPRIO FILHO...
O DECLAN JÁ TINHA MORRIDO HÁ TEMPO, EVA.
EU DISSE COISAS TERRÍVEIS A ELE... MENTI!... SOBRE O FINN SER MEU FILHO PREFERIDO.
NÃO SEI DE ONDE... ESSAS PALAVRAS VIERAM
VIERAM DO DECLAN. DA LOUCURA DELE.
QUE TIPO... DE HOMEM É VOCÊ, JOHN CONSTANTINE?
COMO EU DISSE, SOU O TIO DO FINN.
IRMÃO DA POBRE MENINA QUE DEIXOU O FILHO EM FRENTE AO HOSPITAL ONDE VOCÊ TRABALHAVA.
EU PENSAVA NELA... COM FREQUÊNCIA... PENSAVA EM... QUEM SERIA.
E ELA PENSAVA EM VOCÊ.
EVA, VOCÊ ESTÁ HÁ MUITO TEMPO AQUI. SOMENTE A MAGIA DE DECLAN A MANTÉM VIVA.
MAS AGORA PRECISA SE DEIXAR LEVAR.
A SUA FAMÍLIA E A FAMÍLIA DELES ESTÁ ESPERANDO POR VOCÊ...

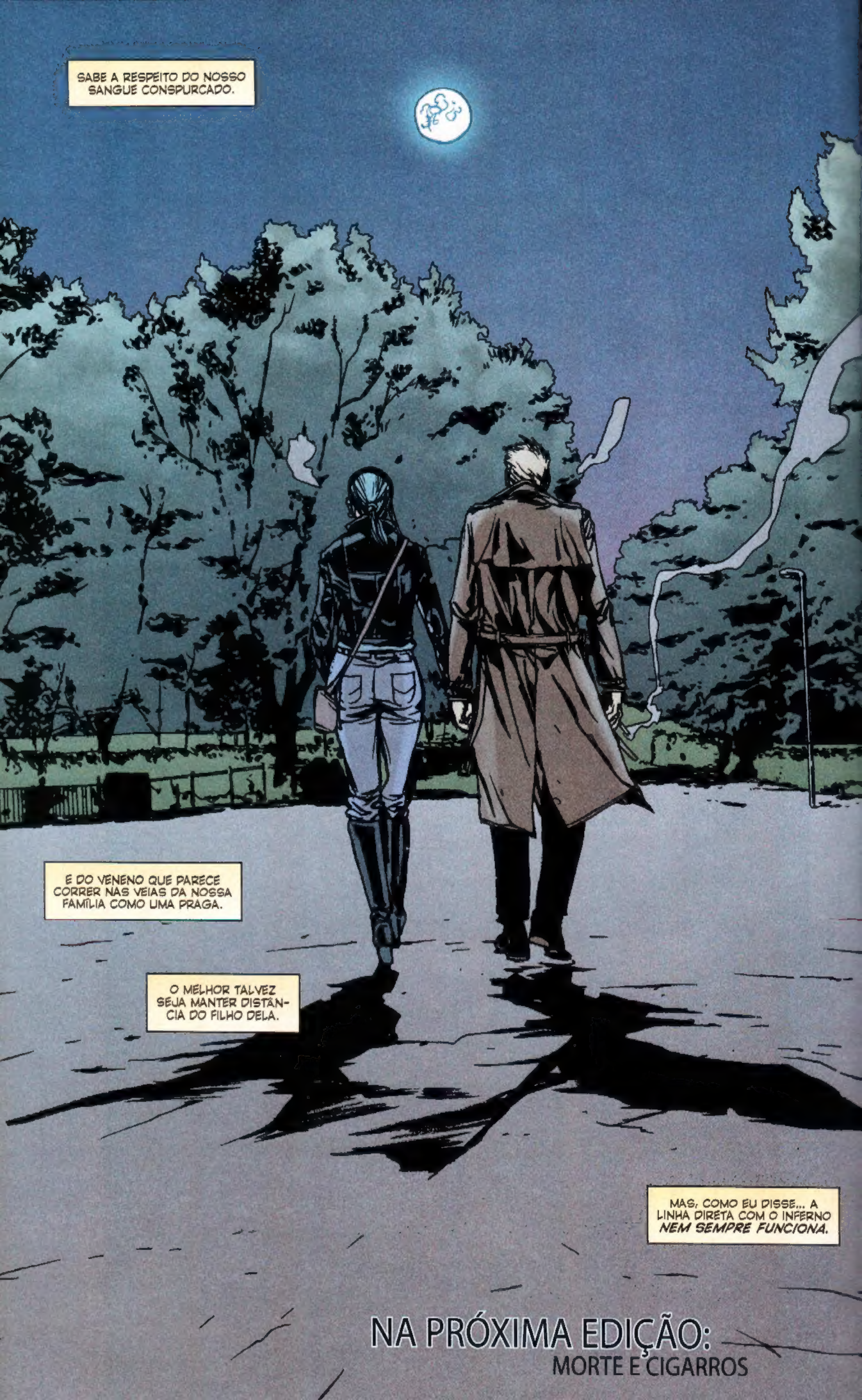

CUIDE BEM... DELE... JOHN...
C-CUIDE... BEM... DO FINN...
"...ESSE É O ENDEREÇO, DETETIVE HAINES."

VOCÊ VAI ENCONTRAR DOIS CORPOS LÁ DENTRO. UM É O CORPO DE EVA BRADY. PROVIDENCIE UM ENTERRO DECENTE PARA A COITADA.
O OUTRO É O FILHO DELA, DECLAN. O ASSASSINO QUE ESTÁ PROCURANDO. QUEIME O CORPO DELE E ESPALHE AS CINZAS EM ÁGUA CORRENTE.
NÃO É O BASTANTE PARA MIM, CONSTANTINE. COMO ESSAS PESSOAS MORRERAM?
CONSTANTINE? NÃO SE ATREVA A DESLIGAR NA MINHA--
CONSTANTINE!
VIDEO WALL
ESSE PUNHETEIRO VAI PENSAR DUAS VEZES ANTES DE PEDIR MINHA AJUDA OUTRA VEZ.
E AGORA?
AGORA É LARGAR ESSE CARRO, GARANTIR QUE O FINN ESTEJA LONGE DA TERRA DAS FADAS MALVADAS...
...E DEPOIS VOLTAR A BRIXTON PARA FODER VOCÊ COMO SE NÃO HOUVESSE AMANHÃ.
ME DESCULPE, MAS..
...EU TAMBÉM QUERO FODER VOCÊ COMO SE NÃO HOUVESSE AMANHÃ.


FOI UMA EXPERIÊNCIA E TANTO CONHECER VOCÊ, TIO.
EU DETESTARIA QUE A GENTE... *PERDESSE* O *CONTATO*, SABE?
VAMOS DEIXAR UMA COISA *BEM CLARA*. EU GOSTO DE VOCÊ, FINN. FIQUEI CONTENTE DE TÊ-LO ENCONTRADO. MAS NÃO VAMOS TIRAR *FÉRIAS EM FAMÍLIA*.
VOCÊ DEVIA TOMAR PROVIDÊNCIAS A RESPEITO DESSE TABAGISMO EXAGERADO.
EU SEI. PODE ACABAR ME *MATANDO*. MAS ACHO QUE CHEGOU A HORA DA DESPEDIDA, FINN. SE PRECISAR DE MIM OUTRA VEZ, VOU FICAR SABENDO.
NO INÍCIO EU NÃO CONFIEI EM VOCÊ. ACHEI QUE ERA MAU. NO ENTANTO... VOCÊ É UM *HOMEM BOM*.
NAH.
VOCÊ ESTÁ ME *CONFUNDINDO* COM O FINN.

PRAIA DE GARRYSPITTLE.
EU... TEN-TEI TE AVISAR. SOBRE O DECLAN. SOBRE O QUE... ELE ME OBRIGOU A FAZER...
VOCÊ DEVE ME ODIAR PELO QUE FIZ.
É A ELE QUE ODEIO. PELO QUE FEZ COM VOCÊ E COM A MINHA POBRE MÃE.
MAS É ENGRAÇADO... SE NÃO FOSSE PELA LOUCURA DO DECLAN, TALVEZ EU NUNCA TIVESSE CONHECIDO A OUTRA PARTE DA MINHA FAMÍLIA.
UM TIO, UMA MEIA-IRMÃ, UMA TIA JOVEM.
PRA DIZER A VERDADE, NUNCA ME SENTI COMO UM BRADY. E AGORA SEI POR QUÊ. EU SOU UM CONSTANTINE.
EU ME CASEI COM FINN BRADY. NÃO QUERO QUE VOCÊ MUDE, FINN. NÃO QUERO QUE NADA MUDE.
NÃO SE PREOCUPE. DE QUALQUER JEITO...
...O MAIS PROVÁVEL É QUE EU NUNCA MAIS ENCONTRE JOHN CONSTANTINE.


UMA SEMANA MAIS TARDE. LIVERPOOL.
VOCÊ FALOU COM A CHERYL?
A LINHA DIRETA PARA O INFERNO NEM SEMPRE *FUNCIONA*. PRECISEI DE UM TEMPO PRA CONVENCÊ-LA DE QUE EU HAVIA ENCONTRADO O FILHO PERDIDO DELA.
MAS NO FIM EU CONTEI QUE O FINN ERA UM CARA BACANA. MÉDICO, PAI DE FAMÍLIA.
ELA DEVE TER FICADO ORGULHOSA.
ELA PEDIU QUE EU MANTIVESSE DISTÂNCIA, PRA NÃO *CONTAMINÁ-LO*.
É BOM SER RECONHECIDO.
MAS A CHERYL TEM RAZÃO.
MINHA IRMÃ CONHECE PARTE DA HISTÓRIA DOS CONSTANTINE.


SABE A RESPEITO DO NOSSO SANGUE CONSPURCADO.
E DO VENENO QUE PARECE CORRER NAS VEIAS DA NOSSA FAMÍLIA COMO UMA PRAGA.
O MELHOR TALVEZ SEJA MANTER DISTÂNCIA DO FILHO DELA.
MAS, COMO EU DISSE... A LINHA DIRETA COM O INFERNO *NEM SEMPRE FUNCIONA*.
NA PRÓXIMA EDIÇÃO:
MORTE E CIGARROS

# ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

HTTP://TUDOHQEMANGA.COM
Hellblazer 297
Arte: Simon Bisley
TUDO HQ E MANGÁ

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC